

NATALE 2010/ 2010 KARÁCSONY

**L'OSSERVATORIO LETTERARIO
fa auguri di S. Natale e di buon Anno Nuovo con
le opere d'arte di Ornella Fiorini!**



**Az
OSSERVATORIO LETTERARIO
áldott szent karácsonyt és boldog új évet kíván
Ornella Fiorini művészeti alkotásaival!**

E a dman sarà Nàdal

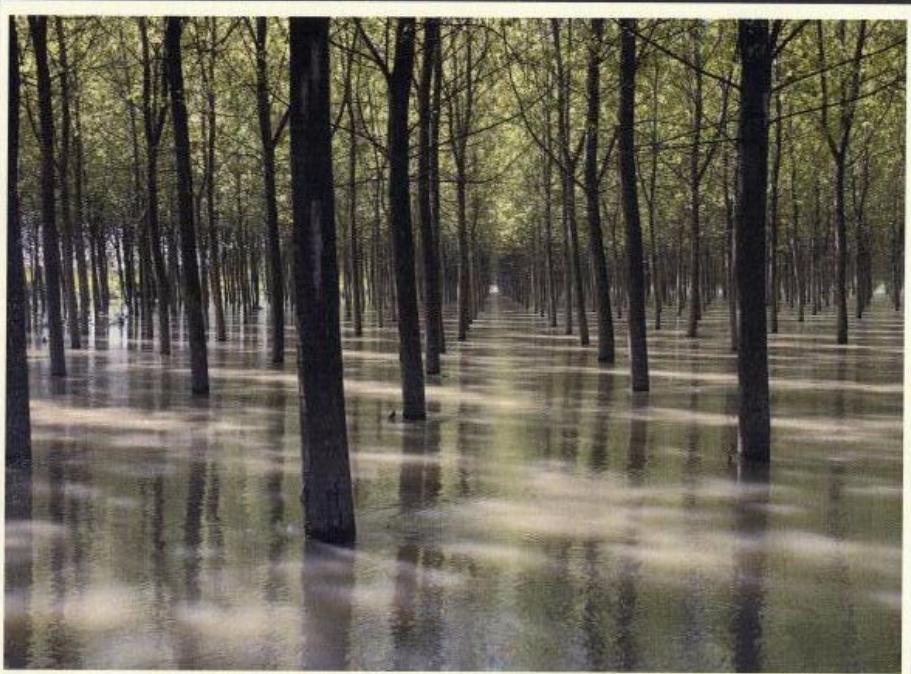
*Ho lasà li
la carta
pregna dl'odur
dl'ingiostrar
sü i bancon taculént
dal vinavil,
carta lustra
patinada
cuntada déntar
ai fòi
cuntada déntar
ai di, (e déntar ai di'...).
Ma incò s'è fnì.
Basta!
Basta laurar
l'è festa!
Festa granda
catada sü
in ni òc
cha rid
lunga li rişmi
ad carta...
L'è la Vigilia
e la nefla casca
sò pian pian
alegra
sütilina.
Tüti in na cursa bianca
fin sota al campanil
a ragiunar 'd pecà...
Ma ad quai pecà parlar?
Ad qual mal ?
Suta la nef mulşina
m'ha şblisia cald i pé
aturan fiòca e tas,
e tra la sciarpa e al nas
al piaşér ad na garatula muşgada
e a dman
sarà Nadàl.*

E domani sarà Natale

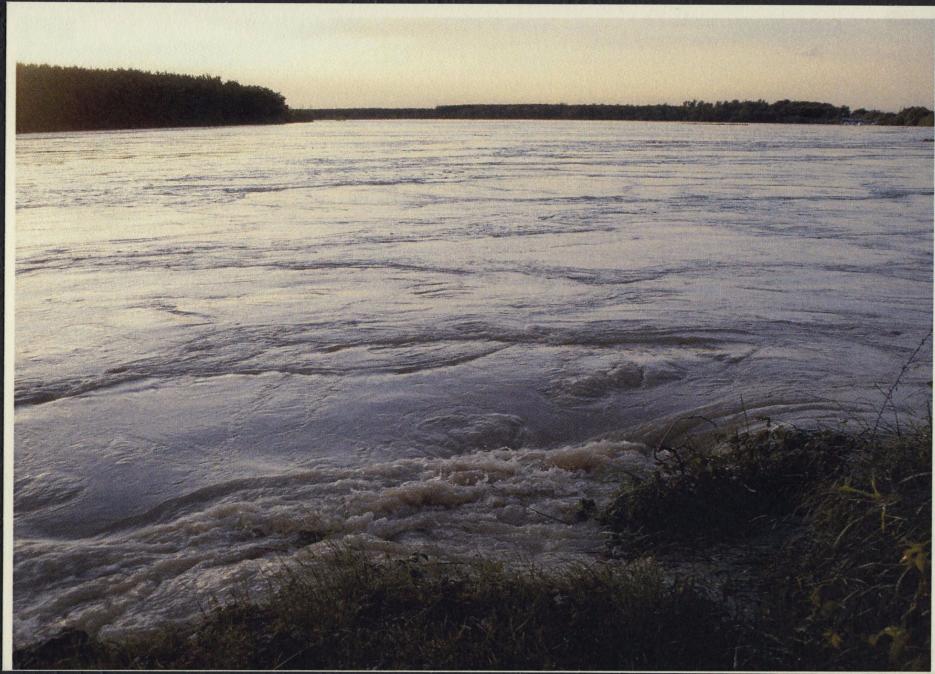
*Ho lasciato/la carta/pregna dell'odore/dell'inchiostro/sui bancali appiccicosi/di colla,/carta lucida/patinata/contata
nei fogli/contata nelle dita, (e nei giorni...). Ma oggi si è finito./ Basta!/Basta lavorare/è festa!/Festa
grande/raccolta/negli occhi/che ridono/lungo le risme/di carta.../E' la Vigilia/e la neve cade/
piano/allegra/sottile./Tutti in una corsa bianca/fin sotto al campanile/a ragionare di peccati.../Ma di quali peccati
parlare?/Di quale male..?/Sotto la neve morbida/mi scivolano caldi i piedi/attorno nevica nel silenzio,e tra la sciarpa
e il naso/ il piacere di una carruba masticata/e domani/sarà Natale.*



O. Finsen



O. Finsen



O. Fisnus



O. Fisnus



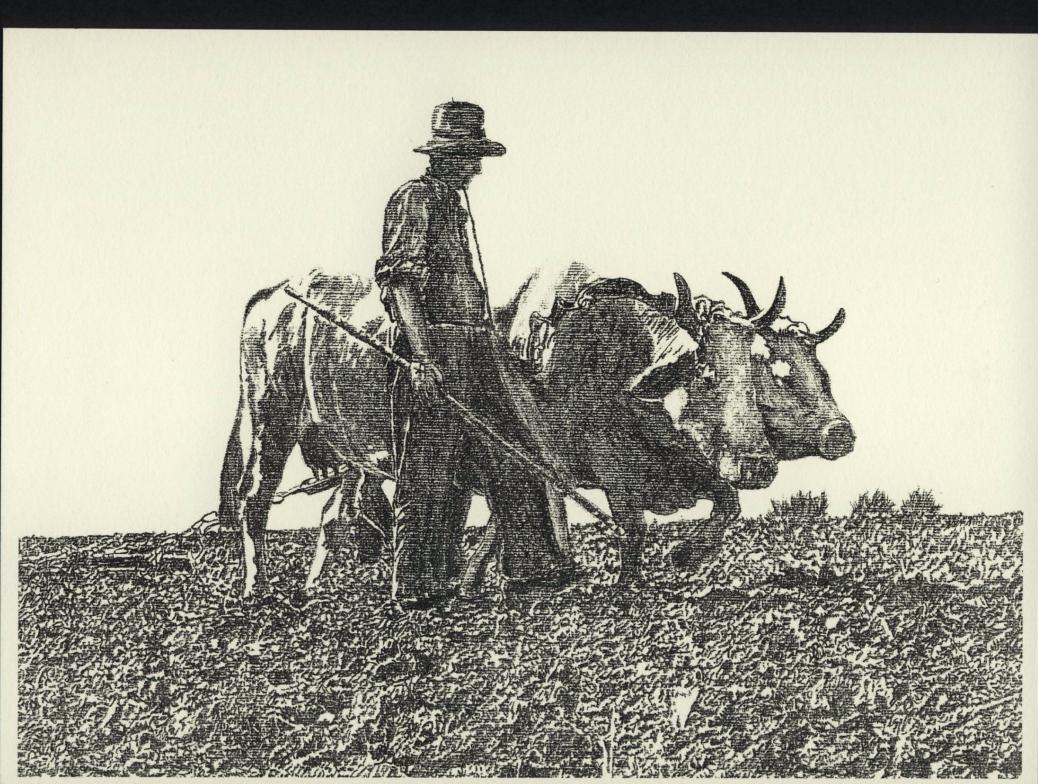
O. Fornas



O. Fornas



O. Fionn



Torna più tardi

O Fionn 2016



Mediterraneo

O. Fiorini 2010

- nel mio giardino, monostante le neve. (dic. 2009)
- Ostiglia (MN) : riflessi nel pioppeto
- " " : il Po in piena
- " " : Tramonto sulle curve del Po
- Revere (MN) : Il mulino metànte
- Ostiglia (MN) : luce sulle curve del Po
- " " : le foglie gialle in Boschino

foto grafie di O. Fiorini

S. Matale 2010

com auguri di bene
Ognelle

Pagine correlate:

<http://www.testvermuzsak.gportal.hu/gindex.php?pg=3027610&nid=5786638>

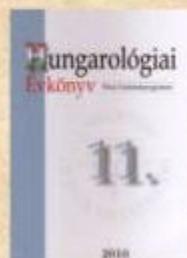
OSSEVAOTORIO LETTERARIO

*** Ferrara e l'Altrove ***

Rassegna di poesia, narrativa, saggistica, critica letteraria - cinematografica -

ATTUALITÀ/AKTUALITÁS:

HUNGAROLÓGIA XI (Annuario);
Osservatorio Letterario si presenta... (Click sull'immagine):



NOTIZIE-OLFA/OLFA-HÍREK

Alcune versioni online integre dell'«Osservatorio Letterario» (EPA-Archivio della Biblioteca Naz. Ungherese Széchenyi di Budapest)/Az «Osservatorio Letterario» néhány teljes online változata (OSzK-EPA Archivum)

Autori dell'Osservatorio Letterario

Get Engaged (Un cortometraggio particolare sull'autore, sul profilo di Budapest (H) che include le innovazioni determinanti ungheresi del mondo: è la star dello You Tube con 10mila spettatori al giorno)

COMUNICATO-O.L.F.A.

- ◆ CHI SIAMO / KIK VAGYUNK
- ◆ ABBONAMENTO / ELŐFIZETÉS
- ◆ RUBRICHE / ROVATOK
- ◆ CONCORSI / PÁLYÁZATOK
- ◆ GALLERIA LETTERARIA / IRODALMI GALÉRIA
- ◆ TRADUZIONI LETTERARIE / MŰFORDÍTÁSOK
- ◆ TRADUZIONE: UNA RIVOLUZIONE NELLA CRONOLOGIA / FORRADALOM A KRONOLOGIÁBAN - FORDÍTÁS
- ◆ TRADUZIONI A LEZIONI / FORDÍTÁSOK & ÓRAK
- ◆ LETTERE/SCRITTI DEI LETTORI (Olvasói levelek/írások)
- ◆ LETTERE/SCRITTI DEI LETTORI DEI TEMPI INIZIALI (Olvasói levelek/írások a kezdeti időkből)
- ◆ STUDI, NOVELLE / TANULMÁNYOK, NOVELLÁK (in ungherese/magyarul)
- ◆ OSSERVATORIO / FIGYELŐ
- ◆ LINK UTILE: L'UNIVERSITÀ DI OGNI SAPIENZA (Hasznos link: A Mindentudás Egyeteme)
- ◆ SINTESI / SZINTÉZIS
- ◆ PORTALE IN LINGUA UNGHERESE



OSSERVATORIO LETTERARIO
Rivista bimestrale di Letteratura ed altre Arti

Tarifario ufficiale dei giornalisti italiani /Olasz újságírók hivatalos tarifája

Registrazione Tribunale di Ferrara /Ferrari Cégbíróság regisztrációja N. 6/98 del 14/4/1998 - ISSN: 2036-2412

Periodico fondato e realizzato nel mese d'Ottobre 1997/Alapította és Szerkesztette 1997. októberében

Direttore Editoriale & Editore, Caporedattore, Titolare / Igazgató Főszerkesztő & Kiadó, Tulajdonos:

Prof.ssa B. Tamás-Tarr Melinda Dr./ Dr. Bonanini Dr. Tamás-Tarr Melinda (Press, Testvérmiúszák/Portale supplementare in ungherese, Hunkásság, Presentazione/Curriculum)

Direttore Responsabile & Editoriale, Caporedattore, /Felelős Igazgató & Főszerkesztő: Prof.ssa B. Tamás-Tarr Melinda Dr.

Segnalato da RadioRai1

«UNA DELLE MILLE MIGLIORI IDEE IMPRENDITORIALI»

Nomina ricevuta dall'iniziativa promossa dalla Banca Popolare di Milano e dal Corriere della Sera - Corriere Lavoro (31 ottobre 1998).



Nota Bene: Alcuni autori non riportano i riferimenti esatti alle traduzioni o alle altre opere italo-ungheresi pubblicate sull'«Osservatorio Letterario». Si ricorda che tutti questi lavori sono stati pubblicati non soltanto sulla rivista a stampa, ma anche in antologia, in quaderni letterari, nonché sul web. Per correttezza si prega di riportare

tutti i riferimenti dovuti che possono essere recuperati sulle seguenti pagine:

Traduzioni-1

Traduzioni-2

Galleria Letteraria e Culturale Ungherese

Pubblicazioni-1

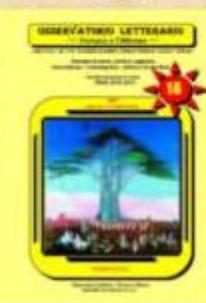
Pubblicazioni-2

Pubblicazioni-3

NUOVO FASCICOLO: EDIZIONE GIUBILARE, PUBBLICAZIONE SPECIALE INTERAMENTE A COLORI

(Legújabb számunk: jubileumi kiadás; speciális, teljesen színes publikáció)

Click/Klikk:



<http://www.osservatorioletterario.net/>

LA DIR. RESP./EDIT. SI PRESENTA

A FELELŐS- ÉS KIADÓ FŐSZERZ. IG.
BEMUTATKOZIK:



Foto WebCam, 29.05.2007

Dr. Prof. B. Tamás-Tarr Melinda
(in italiano/olaszul /testo differente da quello ungherese/elterő a magyar szövegtől/

Intralínea
Hivatkozások/Riferimenti - Gli ultimi studi di alte e scientifiche formazioni professionali/Utóbbit tanulmányaim/magas, tudományos szakmai képzésem: Master postlaurea-1, Master postlaurea-2 - Studi renzosi e precedenti formazioni professionali/Korábbi tanulmányaim és továbbképzésem: tanárképző főiskola (1., 2., 3.), olirisprudenza/jog 1986-88, Lettere/Lingue straniere, moderne/Bolcsész/idegen nyelvek 1993-95 (studi parziali/részkepzés), ELSMERT/erényesített bolcsesz egyetemi tanulmányai és előadásilagtagások, SI 1985, zenekonzervatórium (zongorai) 1986-1997: zeneelmélet, szolfezs, dallamáris képzésű hangszerre ,1992 és egyebek Press

Alcuni miei premi/Néhány díjam, kitüntetésem
Profilo/Portré (Archivio/Archiv)
Ki vagyok (1)? (Archivio/Archiv)
Ki vagyok (2)? (Archivio/Archiv)
Ki vagyok (3)?

Le mie ultime classi in Ungheria in cui ho, insegnato/Hagyományos osztályaim, abit utolsóra tanítottam

Presenza sull'internet/Internetes jelenlét (non completa/néhány, nem teljes):

Mia attività/Munkásságom

Wikipedia (it)

wikipedia (hu)

Bookmania

Iro Kilencek(2005)

Iro Kilencek(2006-2009)

Fullextra.hu (stelttesor)

Aranyant

Toth Ede Alkotókör

NOR

Bibliografia

Tesi universitari che fanno riferimento all'Osservatorio Letterario/Egyetemi diplomamunkák hivatkozásai az "Osservatorio Letterario"-ra

Meglepések: Itt is feljedelem magam...

NYOMTATOTT KÖTETEK (v., ancora/d, még;

STUDI FILMO-UGRECII IV. e quaderno con l'estratto/ és füzet a cikkek kivonatával)

REDAKCIÓ

OSSERVATORIO LETTERARIO

*** Ferrara e l'Altrove ***

Alcune traduzioni ed altri scritti, pubblicati dall'«Osservatorio Letterario»

Az «Osservatorio Letterario» által publikált néhány fordítás és egyéb más írás

MELINDA TAMÁS-TARR, MARIO DE BARTOLOMEIS, AMEDEO DI FRANCESCO

ECHI MAGIARI POESIE

GALLERIA LETTERARIA E CULTURALE UNGHERESE MAGYAR IRODALMI- ÉS KULTURÁLIS GALÉRIA

Alcune traduzioni ed altri scritti, pubblicati dall'«Osservatorio Letterario» Az «Osservatorio Letterario» által publikált néhány fordítás és egyéb más írás

Il contenuto pubblicato su tutte le pagine Web dell'«Osservatorio Letterario» (comprese anche le ns. pagine Web sugli altri server) parzialmente può essere citato liberamente soltanto col riferimento alla fonte. È PROIBITO copiarlo per qualsiasi pubblicazione! La ripubblicazione telematica È PURE PROIBITA! Si può soltanto segnalare l'argomento interessato con un link che porta alla nostra Pagina Home e coll'esatta pagina Web dell'argomento interessato, comprese anche le ns. pagine Web sugli altri server della rivista. Gli articoli del Direttore potranno essere ripubblicate integralmente o parzialmente soltanto dietro il pagamento dell'onorario dovuto.

<http://xoomer.virgilio.it/bellelettere1/>

OSSERVATORIO LETTERARIO

*** Ferrara e l'Altrove ***

MELINDA
TAMÁS-TARR,
MARIO DE
BARTOLOMEIS,
AMEDEO DI
FRANCESCO

ECHI MAGIARI
POESIE
SELEZIONATE
PROSE
SELEZIONATE
TRADUZIONI DI
AMEDEO DI
FRANCESCO

ALTRÉ
TRADUZIONI DI
SAGGISTICA E
LETTERARIE
(Di Mario De
Bartolomei)

CRITICA
(in ungherese)

RACCONTI IN
ITALIANO
ELBESZÉLEK

OSSERVATORIO LETTERARIO

*** Ferrara e l'Altrove ***
O.L.F.A.

TRADUZIONI LETTERARIE ED ALTRE- MŰFORDÍTÁSOK ÉS MÁSOK

TRADUZIONI LETTERARIE MISTE:

- http://www.osservatorioletterario.net/galleria_ungherese/71-72.pdf
- <http://www.osservatorioletterario.net/tradurre-tradire71-72.pdf>
- <http://www.osservatorioletterario.net/arcobaleno71-72.pdf>
- <http://www.osservatorioletterario.net/tradurne-tradire69-70.pdf>
- <http://www.osservatorioletterario.net/gallerieletteraritungen69-70.pdf>
- http://www.osservatorioletterario.net/fernando_sorrentino_flektorialteri.pdf
- http://www.osservatorioletterario.net/di_anima_ad_anima.pdf
- <http://www.osservatorioletterario.net/tradurre-tradire67-68.pdf>

<http://www.osservatorioletterario.net/tradletter.htm>

OSSERVATORIO LETTERARIO

*** Ferrara e l'Altrove ***
O.L.F.A.

ARCHIVIO DEI FASCICOLI EDITI A FOLYÓIRAT KIADOTT PÉLDÁNYAINAK ARCHÍVUMA

Il numero attuale/Aktuális szám:

(Click sulle immagini/Klikk a képekre)



Ultimi fascicoli/Utóbbi példányok:



Altre Edizioni O.L.F.A./ Egyéb O.L.F.A.-kiadványok:

Edizioni O.L.F.A. (supplementi) / O.L.F.A.-kiadványok (folyóiratmelekletek)

Ultimi volumi/Legutóbbi kötetek ed altre pubblicazioni dell'O.L.F.A./ és egyéb Pubblicazioni dell'O.L.F.A./O.L.F.A. Publikációk (1, 2, 3, 4, 5, 6, 7). Quaderni Letterari dell'O.L.F.A./O.L.F.A.-Iradalmi Hírek, Traduzioni/Fordítások (Prosa/Prízsa-Poésie/Versék), Volumi dell'O.L.F.A./O.L.F.A.-kötetek (Nb. Archiv, évek óta nem frissíthető, kezdeti O.L.F.A.-honlapok egyikéről) ld. még a jobboldali hasábjban: Internetes Jelenést/Edizioni O.L.F.A.-O.L.F.A. kiadványain (néhány, nem teljes). Egy láng az élét (e-book antologia delle firme italiane e delle letteratura mondiale in ungherese/az olasz és a világirodalom verseinek magyar nyelvű e-book műfordítás-antológia), Iniziali vetrine librario/Kezdeti könyves vitrinek 1. Iniziali vetrine librario-1/Kezdeti könyves vitrinek 2., Iniziali vetrine librario-3/Kezdeti könyves vitrinek 3., Iniziali vetrine librario-4/ezredeti könyves vitrinek 4., Iniziali vetrine librario-5/Kezdeti könyves vitrinek 5., Iniziali vetrine librario/Kezdeti könyves vitrinek 6., Iniziali vetrine librario-7/Kezdeti könyves vitrinek 7. (Nb. Az ezeken az oldalakon látható e-mail címek 2002-től már nem érvényesek!!! Ugyancsak ezek a kezdeti weboldalak sem frissíthetők.)

Appendici in lingua ungherese/Magyar nyelvű függelékek:

2005. 43/44., 2005. 45/46., 2005/2006. 47/48., 2006. 49/50., 2006. 51/52., 2006/2007. 53/54., 2007. 55/56., 2007. 57/58., 2007/2008. 59/60., 2008. 61/62., 2008. 63/64., 2008/2009. 65/66., 2009. 67/68., 2009. 69/70., 2009/2010. 71/72., 2010. 73/74., 2010. 75/76..

ARCHIVIO EPA OSZK (anche con alcune versioni online integre)

A nyomtatott példány fekete/fehér.

TESTVERBUMCSAK - PORTALE UNGHERESZ / HUNGARIAN PORTAL - ARCHIVIO-OGL - ARCHIVIO-DGL
HOME PAGE

<http://www.osservatorioletterario.net/archiviofascicoli.htm>

EDIZIONE LETTERARIA-CULTURALE:

PERIODICA »OSSERVATORIO LETTERARIO« - PERIODICO «OSSERVATORIO LETTERARIO» MAGYAR IRODALMI ÉS KULTURÁLIS GALERIA - GALLERIA LETTERARIA E CULTURALE UNGHERESA AZ »OSSERVATORIO LETTERARIO« MAGYAR NYELVŰ PORTÁLJA - PORTALE IN LINGUA UNGHERESE DELL'»OSSERVATORIO LETTERARIO« MŰFORDÍTÁSOK ÉS ESSZEFORDÍTÁSOK - TRADUZIONI DI SAGGISTICA E LETTERARIE LEGÚJABB MŰFORDÍTÁSOK - LE PIÙ NUOVE TRADUZIONI LETTERARIE (I.) LEGÚJABB MŰFORDÍTÁSOK - LE PIÙ NUOVE TRADUZIONI LETTERARIE (II.) LEGÚJABB MŰFORDÍTÁSOK - LE PIÙ NUOVE TRADUZIONI LETTERARIE (III./I.) LEGÚJABB MŰFORDÍTÁSOK - LE PIÙ NUOVE TRADUZIONI LETTERARIE (III./II.)

Bővebb információk / Maggiori informazioni:



ADVENTI VÁRAKÖZSÉS - KARÁCSONY 2010.
KARÁCSONY 2009.

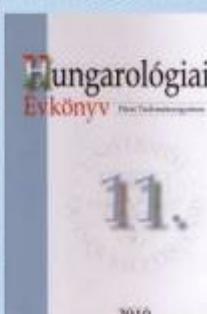
<http://xoomer.virgilio.it/bellelettere/>

TESTVÉRMÜZSAK ©

SZÍNTÉZIS
Hungarian flag

OSSERVATORIO LETTERARIO
*** Ferma e l'Altare ***

INNEN IS...ONNAN IS...ERRÖL IS...ARRÖL IS...

HUNGAROLÓGIAI ÉVKÖNYV 2010/11. (A Pécsi Tudományegyetem tudományos kiadványa) 2010.12.16. 12:41

HUNGAROLÓGIAI ÉVKÖNYV 11 (2010): A magyar egyetemek hungarológiai műhelyeinak kiadványsorozata. (Tudományos kiadvány)
ANNUARIO UNGAROLOGICO 11 (2010): Periodico dei laboratori ungarologici delle università ungheresi. (Edizione scientifica)
[Tovább...](#)

BEMUTATKOZOM

 Egy aktuálisabb fénykép - Egy 2009-es karácsonyi portré - CicloPoEtica, Ferrara 2010.08.08 (Foto © G. O. B.)

Dr. B. Tamás-Tarr Melinda [alias Dr. Bonanina] Dr. Tamás-Tarr Melinda] (olaszul / inglese a magyar szövegtől/ Itt is: Corriere della Sera / Intralinea - bolognai Tud. Egyetem traduktológiai - sajnos jó ideje stagnáló - online folyóirata) - Kritikai vélemények/ Kritikák - <http://www.bonanina.it> - E-mail címekkel

MIKULÁS 2010.12.06. 14:35
 Nálam már itt járt, Önökhoz/Hozzátok is átránytom.
 Bitm

<http://www.testvermuzsak.gportal.hu/>